



讓我們在上主的  
光明中行走。

二千一六年十一月二十七日 甲年 將臨期第一主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗主持 慈悲禧年閉幕 天主慈悲不斷，凡事包容和寬恕

教宗方濟各於上主日耶穌基督普世君王節主持隆重彌撒，為慈悲特殊禧年落下帷幕。彌撒開始前，教宗關閉了自去年 12 月 8 日開啓的聖伯多祿大殿的聖門，全世界最後一個關閉的聖門。教宗勉勵信徒不要避開我們基督君王的真面容，而要建設一個好客、自由、福傳的教會，雖然物質貧窮卻富於仁愛。

在當天的關閉聖門禮儀中，教宗在遊行隊伍的陪同下來到聖伯多祿大殿的門廳，誦念了關聖門禱文後，慢慢走到聖門前靜默祈禱片刻，最後分別關上聖門的兩個門扇。當天，米蘭總主教安傑洛·斯柯拉(Angelo Scola)樞機、聖座新福傳委員會主席菲西凱拉(Rino Fisichella)總主教與教宗共祭，超過七萬信友參禮，許多國家的政府代表出席。

教宗在彌撒講道說：「耶穌基督看起來既沒有勢力也沒有榮耀：祂在十字架上，更像是個失敗者，而不是勝利者。祂的王權似非而是：祂的寶座是十字架；祂的王冠是茨冠；祂沒有權杖，人們把一根蘆葦交在祂手裡；祂沒有穿華麗的衣服，連長袍也被人瓜分；祂手上沒有閃閃發光的戒指，卻有釘子的穿孔；祂沒有任何財富，反而被人以 30 塊銀元出賣。」

基督把自己下降到我們的高度，體嘗了我們人類的極苦，祂抵達世界的盡頭，擁抱和拯救每

個人。祂不譴責我們，也不征服我們；他從不侵犯我們的自由，而是以謙卑的愛行事，凡事包容，凡事盼望，凡事忍耐。只有這種愛才能戰勝且不斷地戰勝我們的敵手：罪惡，死亡和恐懼。

我們喜悅地承認祂所施行的仁政。然而，如果我們不把上主作為我們生活的主，不接納祂的統治方式，我們很難相信耶穌就是普世的君王、歷史的中心。教宗然後逐一講解了當天福音中三類人：觀望的民眾，十字架旁的一小群人，以及被釘在耶穌旁邊的強盜。

「民眾站著觀望」(路廿三 35)，沒有人說話，沒有人走近。教宗解釋說：「面對我們生活的處境或沒有實現的願望，我們也會陷入遠離耶穌王權的誘惑，不接受祂的謙卑之愛，甚至因這愛而跌倒，因為它使我們感到不安，不舒服。」

十字架旁的一小群人包括民眾首領、士兵和其中一個強盜。他們都嘲笑耶穌，挑釁祂說：「救救禱自己吧！」教宗指出，這是最嚴重的誘惑，他們誘使耶穌從十字架上下來，彰顯天主至高無上的威能。然而，耶穌不說話，不反抗，依然是愛。教宗說：「權力和成就的吸引力似乎是一條傳播福音的坦途與捷徑，卻使我們在匆忙之中忘記了天國之道。這個慈悲聖年勉勵我們重新發現天國的中心，回歸其本質。」

這段慈悲的時期要求我們注視我們君王的真實面容，祂復活時的面容；重新發現教會年輕而美麗的面貌，她好客、自由、忠誠的面貌，物質貧窮卻富於仁愛，滿溢福傳精神。」

教宗最後談到離耶穌最近的另一個強盜。他對耶穌說：「當禱來為王時，請禱紀念我！」(路廿三 42)。他相信耶穌，並得到了耶穌的許諾：「今天你就要與我一同在樂園裡(43 節)。」教宗說：「只要我們給天主機會，天主就會記得我們。祂時刻準備徹底和永遠地消除我們的罪，因為祂的記憶不記錄我們所做的惡，不會像我們那樣總是計較自己所受的委屈。天主不記得我們的罪，祂只記得我們，祂所寵愛的子女。祂相信我們永遠可以重頭再來，重新站起。」

既然天主如此相信我們，我們也應該傳播希望，給他人機會，做慈悲的工具。教宗最後祈禱道：「讓我們祈求恩寵，永不封閉修和與寬恕之門，懂得超越罪惡與分歧，盡力開啓一切有可能的希望之路。」教宗也勉勵眾人繼續走我們的信仰旅程，攜手同行，祈求十字架腳下的聖母始終陪伴我們，她離十字架最近。

彌撒結束後，教宗簽署了《慈悲與憐憫》宗座牧函，勉勵眾人在慈悲聖年過後仍繼續活出慈悲的精神。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

聆聽並與您的青少年溝通

如家裡有青少年，您可能會發現你們之間的關係產生變化，常常溝通是一個大問題。當孩子長大，開始了解與試探他們的獨立性，他們對你說話的方式就會改變，你可能不一定苟同，但是由於你尊重他們的態度及願意聆聽，可以幫助促進並延伸你們之間的對話及溝通。

如需知道與你的青少年孩子交談小撇步及一份文章「與青少年溝通方法」“Communication Tip No. 14 Teens”請電郵 [jvienna@la-archdiocese.org](mailto:jvienna@la-archdiocese.org) 或致電：(213) 637-7227

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書 二, 1~5

阿摩茲的兒子依撒意亞看到有關猶大和耶路撒冷的異像，就是：到末日，上主的聖殿所在的山嶺必矗立在群山之上，超乎一切山峰，萬民都要向它湧來。將有許多民族前來說：「來吧！讓我們一同攀登上主的聖山，前往雅格的天主的聖殿；祂要指引我們該走的道路，我們要走在這條道路上。因為法律出自熙雍，上主的話也來自耶路撒冷。」祂要統治萬邦，治理眾民。他們要把刀劍鑄成鋤頭，把槍矛製成鐮刀；民族與民族不再持刀相向，人民也不再整軍備戰。雅格的家族，來吧！讓我們在上主的光明中行走！

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠一二一、1~9

答：我真高興，因為有人對我說：「我們要進入上主的聖殿！」

一、我真高興，因為有人對我說：「我們要進入上主的聖殿！」耶路撒冷，我們的腳已經進入你的門限。答

二、耶路撒冷的確是一座京城，有雄偉的建築，整齊的市容。各支派，上主的各支派都湧向城中，按照以色列的慣例，稱頌上主的名。答

三、請為耶路撒冷祈求太平：「願那喜愛你的人獲享安寧，願你的城垣內永享和平，願你的堡壘中常保安全。」答

四、為了我的弟兄和同伴，我要祝禱說：「願平安常在你中間。」為了上主我們天主的殿宇，我要祝福你萬事如意。答

答：

5 5 | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 5 - - 2 2 | 4 4 3 4 3 2 2 | 2 - - 5 5 |

我真高興，因為有人對我說：（「我們要進入上主的聖殿！我真高興，因為有人對我說：）」

1 1 1 1 1 2 3 1 | 5 - - 2 2 | 5 5 4 3 2 1 1 | 1 - - 0 ||

高興，因為有人對我說：）「我們要進入上主的聖殿！」

## 讀經二： 十三、11~14

聖保祿宗徒致羅馬人書

弟兄姐妹們：你們該認清這個時期，現在已經是你們從睡夢中醒來的時刻了，因為我們的救恩，現在比我們初信的時候更為接近。黑夜已深，白日將近，所以我們該拋棄黑暗的行為，佩上光明的武器：舉止要端莊，好像在白天一樣；不可狂妄豪飲，不可淫亂放蕩，不可爭鬥嫉妒；但要裝備上主耶穌基督的武器；不要只掛慮肉身的事，以滿足私慾。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 詠八四，8

答：阿肋路亞。

頌：上主，求祢大發慈悲，賜給我們救恩。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音 二四，37~44

那時候，耶穌向門徒們說：「就像在諾厄的時日一樣，人子的來臨也是這樣。因為就像在洪水以前，人們照常吃喝婚嫁，直到諾厄進入方舟的那一天，仍然沒有覺察；洪水來了，就把他們都沖了去；人子的來臨，也將是這樣的。那時候，兩個人同在田裡工作，一個被接去，另一個留在那裡；兩個女人同在磨坊推磨，一個被接去，另一個留下。

所以，你們要警醒，因為你們不知道：你們的主要在那一天來臨。這一點你們要明白：如果家主知道，小偷要在什麼時候來，他一定提高警覺，不讓自己的房屋被挖穿。因此，你們應該隨時準備好，因為在你們想不到的時刻，人子就來了。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

王孝嚴，趙麗，Jeffrey蔡及家人

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

何樂琴(十)，鄒麗文(二)，余王玉玉(二)，陳家星及家人(六)，王鄭紅、李文淵(七)，陳喻為闔家(五)，陳聖响、鄭美芳及家人，蔣俊育、朱萍(三)，孟曉慧及家人(二)，余錦秀為媽媽張淑美(三)，薛蓮云及家人(八)，鍾瓊珠及家人(七)，余錦秀及家人(三)，石茜、高利(六)，林明光為全家(一)，陳明娟為家人(一)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(二)，Sabrina Maidah及家人(七)，蔡冰芝為父親蔡祥裕、六叔蔡祥道(五)，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(二)，林張梅蘭為二個小寶寶(十)，楊曉春、劉忻忻為楊宗諭全家(五)，尹崑崙及家人(二)，鄭錦生、蕭燕秋及家人(四)，陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝(十)，鄭偉、李玉青、李玉明及家人(四)，王培明為阿姨吳佩英、姨夫徐命軍(四)，吳蓉夫婦為兒子治平、治正、治立(一)，徐培芳為邵穎鋒、何佳麗(一)

+++++

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷 (二)  
劉岫琴 追思 好友王蕙荅  
荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷 (一)  
范羅瀧梅 追思 先生范宏昌 (二)  
蔡冰娜 追思 四姐蔡冰輝 (二)  
蔡冰芝 追思 四妹蔡冰輝 (二)  
梁寶寧 追思 劉國球 求靈魂安息主懷 (二)  
胡鴻堃、馮佩嫻 追思 母親胡趙紉蘭 求安息主懷 (五)  
Isabel 志明 追思 女兒 Irene Tse (七)  
劉德珍 追思 好友劉洪增 求安息主懷 (五)  
梁慧雄 追思 母親瑪麗亞 求安息主懷 (一)  
馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳 (八)  
張志堅及家人 追思 母親王韞聰 (九)  
胡雅儀及家人追思父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(七)  
許蔓華率子女及家人 追思 妹夫、二姨爹張叔仁求靈魂安息主懷 (一)  
張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷 (五)  
Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安 (八)  
錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國 (七)  
丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光  
Helena Wong 追思 Herb Hood、譚李燕華 (一)  
陳明娟 追思 外婆 陳瑪利亞、外公鄭若瑟 (一)  
顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息  
伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安  
Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang (七)  
田素珍 追思 父親田培臣、母親田耿玉梅、姊姊田素蘭  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
滿意 追思 爺爺滿恩田、姥姥陳維芬、舅姥爺陳維統神父  
岳何月英追思 岳氏、何氏亡靈及祖先，魏啓賢神父，陳遠皓神父  
朱真真、朱勇及家人 為伯父 朱維方主教 求靈魂永安早升天國 (八)  
教友 為朱維方主教 求靈魂永安早升天國 (二)  
田素珍 追思 嬰靈 Gabriel、嬰靈 Peter  
田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息  
陳志明為 祝聖已亡 求靈魂永安 (一)  
林秀娟 為無依無靠的靈魂 祈禱 (三)  
馮敏瑩 為眾亡者及眾煉靈 求安息 (一)  
袁 軍為眾煉靈 求靈魂安息 (一)  
張麗珍 為嬰靈、煉靈 祈禱求靈魂永安 (三)

每日讀經：

十一月廿八日：依四 2-6；瑪八 5-11
十一月廿九日：依十一 1-10；路十 21-24
十一月三十日：羅十 9-18；瑪四 18-22

十二月一日：依廿六 1-6；瑪七 21-27
十二月二日：依廿九 17-24；瑪七 27-31
十二月三日：依三十 19-26；瑪九 35-1-18
十二月四日：依十一 1-10；羅十五 4-9；瑪三 1-12

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

耶穌聖心彌撒：12月2日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

瓜達露貝聖母生辰慶典：時間：12月3日(星期六)下午2-6時。地點：禮堂。每位：\$25元(11月28日前)。有美味的餐點、茶飲、抽獎活動及現場樂隊 Brasas，敬邀您來同歡共舞與共融。連絡：Margaret 關 323-888-8975。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：405人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

探訪傅油：您家中或有認識無法出門的年長或生病的教友，請聯繫華人辦公室，安排神父前往探訪傅油。

青年聚會：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：學校第五教室。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。連絡：Ken 隋 626-841-0800。

將臨期避靜：時間：12月17日(星期六)9:30am-3:00pm。地點：禮堂。主題：天主的影響。主講：吳建寬神父。費用：每位\$10元(含午餐)，11月27日前報名繳費優惠價\$8元。連絡：王鄭紅 626-342-1763。詳情請索取傳單。

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是12月18日(星期日)。聯絡：323-264-4448。感謝教友捐款：葉智華 \$10元。

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。歡迎認購每棵\$35元，認購者的英文姓名將掛在聖誕樹上。感謝教友們每年的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室。

特別捐款：下主日(12/4)第二次奉獻(黃色或金色信封外的款項)將支援籌措協助堂區，購買「聖誕樹和花卉」佈置等費用，請踴躍支持，謝謝！

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：禮堂。時間：本主日。主講：李偉平神父。主題：得撒洛尼人前書。歡迎參加！連絡：張永安 626-532-2728。

電子奉獻捐款(eGiving)：歡迎您可以使用電子網路自動扣款奉獻捐款或是信用卡來支持贊助本堂。請上網：www.faithdirect.net，本堂代碼：CA779。

堂區禮儀研習講座：所有接待員、讀經員及聖體員都需參加。日期：12月10日(週六)時間：早上9:00-11:15地點：聖堂內主題：互動研習以幫助更了解自己的事奉。

現場提供英文翻譯中文，請各組長事先向堂區辦公室登記，以便預訂準備翻譯設備。

生前規劃講座：洛杉磯總教區將派專人前來主講(英文)。時間：12月1日(週四)二場(各90分)，下午1時及晚上七時(現場提供點心茶水)。地點：禮堂。主題：個人及夫婦設立遺囑該注意的重要點；天主教教義與生命終止決定(醫療事先規劃)；慈善捐贈的車輛和工具。請向堂區辦公室報名預約席次 323-267-4447#102。

芥子讀經班：暫停乙次。下次聚會時間：12月4日彌撒後。聯絡劉鎮邦323-464-5976。

堂區主日捐款報告：本堂區主日捐款由於假期因素，將於12/4主日一併公佈。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：11/30及12/7(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：12/2及12/16的7:30~9:30pm。小德蘭組連絡：朱萍626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

親愛的教友們，我特別感謝以下參與堂區各個諮議會的教友成員，他們以獨特的方式，分工於不同的部門，熱忱地貢獻時間、精力與才能，來協助我及幫助堂區得以專注地帶領各善會團體將教友們更接近主的事工。本堂區共有以下三個諮議委員會，其目的是透過委員會成員與本堂神父溝通建議取得共識。

堂區諮議會主席：Tom Cody 成員：Linda Almaguerm, Gloria Castillo, Maria Garcia, Rhiley Gomez, Alice Gust, 梁愛玲, 李文淵, Teresa Lopez, Alex Mena, Sister Rocio Nieto, 游紹麟, 朱威。

財務委員會主席：Paul 白滿思 榮譽主席：Tony Frumento 成員：Laura Canzano, Gloria Castillo, 曹偉神父, 張永安 Maria Garcia, Camilla Lim, Lorraine Melendez, Amanda Palomio, Fernando Preciado, Mary Ann Tretter, 王海瀛。

學校諮議會共同主席：Christine Hum。 成員：Javier Acuna, Adriana Armstrong, Gloria Castillo, Camilla Lim, George Rico, Yolanda Moreno-Rico, Maria Rugama, Jesus Torres, 王海瀛, Ana Lilia Zavaleta。

我感謝上述諮議委員，如果您想與這些委員會成員聯繫，請致電或發送電子郵件到堂區辦公室。

本堂神父 Fr. John 敬上

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠。
請為病人求健康：王兆瑩，朱金蘭。
請為 鄒麗文、陳明娟 的所有需要祈禱。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在十二月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！！

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 11/27 收錄禮前的準備與感恩節分享 and 12/4 認識耶穌 耶穌講道與天國的喜訊.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
**INSURANCE**  
Lic. # 0F43637

專精項目  
**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃  
精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送  
**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**  
三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
**(626) 315-4088**

張思御律師事務所  
**Chang Law Firm**  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師  
車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛  
中文專線 **(626) 688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)  
1055 E Colorado Blvd., 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**  
關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**  
精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**  
政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車  
教友 顧先生  
**(626) 679-8064**  
[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**  
**蒙特利保險** Lic#0668913  
精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險  
**(626) 308-1519** 免付費電話 **(866) 830-6888**  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**旅遊接送專車**  
TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
**(626) 227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)

  
**歡迎教友刊登廣告贊助經文單的印刷費**

  
**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
**(626) 841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)

**頂級美燕蓋**  
本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定  
教友 **May Yip**  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

**小天使幼兒學校**  
**BETHEL DAY CARE**  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

  
**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789